

**Tagebuch des Fürsten Christian II.
von Anhalt-Bernburg: November 1629**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 26.06.2025)

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| Editorische Notiz..... | V |
| Erklärung häufiger Symbole..... | VI |
| 01. November 1629..... | 2 |
| <i>Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Ankunft des Bruder Ernst als Stallmeister dienenden Hermann Christian Stammer und des früheren dänischen Generalwachtmeisters Balthasar Jakob von Schlammersdorff.</i> | |
| 02. November 1629..... | 2 |
| <i>Ermahnung des Hoymer Verwalters Hans Schmidt – Schlammersdorff und der dänische Obristleutnant Georg Wolf von Wildenstein als Mittagsgäste – Abreise der beiden oberpfälzischen Adligen.</i> | |
| 03. November 1629..... | 3 |
| <i>Vertrauliches Gespräch mit dem Hofmeister Hans Rueß – Ankunft des Französischlektors Abraham de la Faye in Harzgerode – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Armbruch eines kleinen Jungen.</i> | |
| 04. November 1629..... | 4 |
| <i>Kriegsnachrichten – Gespräch mit Rueß – Anhörung der Predigt – Ausfall der morgigen Schlosspredigt – Pferdetausch – Fassen von Entschlüssen.</i> | |
| 05. November 1629..... | 5 |
| <i>Fahrt zum kaiserlichen Generalissimus Albrecht Wenzel Eusebius von Waldstein nach Halberstadt – Begrüßung durch dessen Obersthofmeister Graf Maranda – Abendessen mit kaiserlichen Offizieren und anderen Adligen.</i> | |
| 06. November 1629..... | 6 |
| <i>Besuch durch Waldstein – Abendessen vor der Stube – Gespräch mit dem schaumburgischen Gesandten Johann Joachim von Wartensleben – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen.</i> | |
| 07. November 1629..... | 7 |
| <i>Rückreise nach Ballenstedt – Korrespondenz – Kriegsnachrichten.</i> | |
| 08. November 1629..... | 8 |
| <i>Korrespondenz – Reise der Gemahlin Eleonora Sophia nach Quedlinburg – Anhörung der Predigt – Kriegsnachrichten – Erfolgreiche Rückkehr der Gemahlin von der Äbtissin Dorothea Sophia von Quedlinburg – Entsendung des Kammerdieners Thomas Benckendorf nach Braunschweig.</i> | |
| 09. November 1629..... | 9 |
| <i>Korrespondenz – Hasenjagd – Regen – Wirtschaftssachen – Beginn des Französischunterrichts der Gemahlin durch de la Faye.</i> | |
| 10. November 1629..... | 10 |
| <i>Wirtschaftssachen – Nebel und Regen – Geldangelegenheiten – Korrespondenz.</i> | |
| 11. November 1629..... | 10 |
| <i>Aufhellung des Wetters – Gespräch mit Schmidt – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Pferdeheiler in Halberstadt – Aktueller Bestand an Pferden – Jagd.</i> | |

| | |
|---|----|
| 12. November 1629..... | 11 |
| <i>Anhörung der Predigt – Abreise des Amtmanns Johann Harschleben nach Bernburg – Kriegsnachrichten – Spaziergang.</i> | |
| 13. November 1629..... | 12 |
| <i>Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Gespräch mit dem ehemaligen Amtsschreiber Arnold Engelhardt.</i> | |
| 14. November 1629..... | 12 |
| <i>Administratives – Wirtschaftssachen – Hasenjagd – Rückkehr von Benckendorf aus Braunschweig.</i> | |
| 15. November 1629..... | 13 |
| <i>Nachricht von der Geburt des Herzogs Johann Christian von Mecklenburg-Güstrow – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Ankunft des früheren Stallmeisters Curt von der Trautenburg und des Uriel von Eichen – Abfertigung des Edelknaben Dietrich von Lützow – Anhörung der Predigt – Tafel – Zurechtweisung von Harschleben – Besichtigung einer neuerworbenen braunen Stute – Trautenburg nach dem angeblichen Tod seines Bruders letzter Mann der Familie – Ankunft des Frauenhofmeisters Thilo von Vitzenhagen.</i> | |
| 16. November 1629..... | 14 |
| <i>Vorausschickung von Trautenburg nach Leipzig – Korrespondenz.</i> | |
| 17. November 1629..... | 14 |
| <i>Abschied und Reise nach Domnitz.</i> | |
| 18. November 1629..... | 15 |
| <i>Weiterfahrt nach Schkeuditz – Verfehlen des kürzesten Weges zwischen Ballenstedt und Leipzig.</i> | |
| 19. November 1629..... | 15 |
| <i>Weiterreise nach Leipzig – Zurechtweisung des Gastwirts wegen Beleidigung des verstorbenen Heidelberger Hofpredigers und Theologieprofessors Abraham Scultetus – Rücksendung von Vitzenhagen nach Ballenstedt – Korrespondenz – Verpfändung eines Schmuckstücks.</i> | |
| 20. November 1629..... | 16 |
| <i>Weiterfahrt nach Frohburg – Zwei Hochzeiten bei der Ankunft als gutes Vorzeichen.</i> | |
| 21. November 1629..... | 16 |
| <i>Weiterreise nach Zschopau – Außergewöhnlich hübscher bettelnder Junge als gutes Vorzeichen.</i> | |
| 22. November 1629..... | 17 |
| <i>Weiterfahrt nach Komotau – Mehrere gute Vorzeichen.</i> | |
| 23. November 1629..... | 18 |
| <i>Weiterreise nach Jungfernteinitz – Sechzehn schöne Falken als gutes Vorzeichen.</i> | |
| 24. November 1629..... | 18 |
| <i>Weiterfahrt nach Prag – Unterwegs Gedenken an die Schlacht am Weißen Berg – Korrespondenz – Beschreibung und Deutung eines Traumes.</i> | |
| 25. November 1629..... | 19 |
| <i>Weiterreise einiger Bediensteter mit dem fürstlichen Gepäck auf der Landkutsche nach Wien – Postgebühren – Ritt nach Bistritz.</i> | |

| | |
|--|----|
| 26. November 1629..... | 20 |
| <i>Weiterreise nach Böhmisches Rudolitz – Beschreibung der Landschaft zwischen Prag und Neuhaus.</i> | |
| 27. November 1629..... | 21 |
| <i>Weiterritt nach Hollabrunn.</i> | |
| 28. November 1629..... | 22 |
| <i>Weiterreise nach Wien – Einkehr im Wirtshaus "Küsspfennig" – Mitteilung der Ankunft an den anhaltischen Agenten Johann Löw d. Ä. – Korrespondenz.</i> | |
| 29. November 1629..... | 23 |
| <i>Umzug in das Haus des Reichshofrats Dr. Johann Wenzel – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i> | |
| 30. November 1629..... | 24 |
| <i>Anblick eines an verschiedenen Stellen ihres ganzen Körpers behaarten Mädchens im Alter von einem dreiviertel Jahr – Audienz bei Kaiser Ferdinand II. am Abend – Kriegsnachrichten – Alte und neue Bekanntschaften mit mehreren Hofadligen im kaiserlichen Vorzimmer.</i> | |
| Personenregister..... | 28 |
| Ortsregister..... | 30 |
| Körperschaftsregister..... | 32 |

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

| | |
|---|---|
| ⌘ | böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet) |
| ⊕ | |
| ☾ | Montag |
| ♈ | Dienstag |
| ♉ | Mittwoch |
| ♊ | Donnerstag |
| ♋ | Freitag |
| ♌ | Samstag |
| ♍ | Sonntag |

Tagebucheinträge

01. November 1629

[[241r]]

○ den 1^{ten} November

Predigt angehört.

Mejn Bartoldt Lytsaw¹, hat mir antwortt vom *herrn general*² mittgebracht, auß halberstadt³, sehr freündtlich, v⁴

Herman Kersten Stammer⁵, ist von *Bernburg*⁶ ankommen, mitt bericht, das Mein bruder Fürst Ernst⁷, auff dem rückwege seye.

Antwortt von Sandersleben⁸, vndt hertzog Wilhelmen⁹, auch der Weymarischen landschafft¹⁰, welche vnß abermals aufhelt, vndt zweyjährige stundung der 8000 {Thaler} begert.

[[241v]]

Antwortt von *Bernburg*¹¹ daß herrvatter¹² des holzes, vndt wildprets halben, nichts thun will oder kan, will¹³ mir also nichts nachlaßen, vndt ich habe bey *Jhrer Gnaden* weder trost, noch hülffe, zu hoffen.

Schlammerßdorff¹⁴, gewesener königlich dennemärckischer¹⁵ General Major, ist alhier ankommen, mitt 26 pferden, im städtlein¹⁶ drundten. Jch habe einen vom adel hinunter geschickt ihn herauff zu führen, so hat er sich, wegen des spähten abends, vndt gehabten rausches welchen er beym Obersten Bernd Geest¹⁷ bekommen, endtschuldigett.

02. November 1629

ᵝ den 2. November

1 Lützow, Barthold von (gest. 1633).

2 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

3 Halberstadt.

4 Der Satz bricht hier ab.

5 Stammer, Hermann Christian (von) (1603-1636).

6 Bernburg.

7 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

8 Sandersleben.

9 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

10 Sachsen-Weimar, Landstände.

11 Bernburg.

12 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

13 Das letzte Wort dieser Zeile ist ebenfalls zu streichen.

14 Schlammersdorff, Balthasar Jakob von (gest. 1635/37).

15 Dänemark, Königreich.

16 Ballenstedt.

17 Hagen, Bernhard von (ca. 1590-1642).

J'ay admonestè Iean¹⁸ a Heim¹⁹, a cause des menaces de Freyberger²⁰, dont il ne scait rien.²¹

[[242r]]

Balthasar Jacob von Schlammerßdorff²², ist hier gewesen, vndt hat mitt mir zue Mittage gegeßen, alß auch, der lange Wildenstainer²³, der eine, Schlammerßdorf ist general Major des Königs in Dennemarck²⁴ gewesen, der ander ist Obrist leütenamt in Dennemarck²⁵ gewesen. Es hat ihnen, der General hertzog von Fridlandt²⁶ sehr große cortesia²⁷ erwiesen. Nach der Mittagsmahlzeit ist Schlammerßdorf, vndt Wildenstainer wiederumb verrayset.

03. November 1629

σ den 3. November

J'ay confiè a *Monsieur Reuß*²⁸ tous mes mysteres, & mes desseings. Le bon Dieu les vueille benir, & faire prosperer a sa Sainte gloire.²⁹

[[242v]]

<Abraham> La Faye³⁰ hat sich eingestellt. Jst zu hartzgeroda³¹ angelangett.

Jch habe an herrvettern Fürst Ludwigen³², vmb sein hauß zu Magdeburg³³ geschrieben, wegen itziger vnsicherheit.

Paß von Froborn³⁴, nach Quedlinburg³⁵ 15 {Scheffel}

Paß von hejmb³⁶ nach Quedlinburg vf 1 {Wispel} 10 {Scheffel} weizen, vndt haber.

Paß von Reinstedt³⁷ vf 2 {Wispel} 20 {Scheffel} gersten, vndt haber.

18 Schmidt, Hans (1).

19 Hoym.

20 Freyberg, Albrecht von (gest. nach 1635).

21 *Übersetzung*: "Ich habe Hans in Hoym wegen der Drohungen von Freyberg ermahnt, von denen er nichts weiß."

22 Schlammersdorff, Balthasar Jakob von (gest. 1635/37).

23 Wildenstein, Georg Wolf von (1584-1632).

24 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

25 Dänemark, Königreich.

26 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

27 *Übersetzung*: "Höflichkeit"

28 Rueß von Hopfenbach, Hans (gest. nach 1642).

29 *Übersetzung*: "Ich habe Herrn Rueß alle meine Geheimnisse und Pläne anvertraut. Der gute Gott wolle sie segnen und zu seinem heiligen Ruhm gedeihen lassen."

30 Faye, Abraham de la (gest. 1636).

31 Harzgerode.

32 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

33 Magdeburg.

34 Froborn (oder Frauborn).

35 Quedlinburg.

36 Hoym.

37 Reinstedt.

Paß von Radisleben³⁸, vf 2 {Wispel} gersten.

Meine pferde seindt von Eißleben³⁹ wiederkommen, mitt einem danckschreiben von Schlammerßdorff⁴⁰.

<Paß von Riedern⁴¹ auf 1 {Wispel}>

<Ein kleiner iung hat heütte vorm keller einen arm zerbrochen, als sie bey der nacht bier geführet.>

04. November 1629

ø den 4^{<ten.>} November

Schlammerßdorff⁴² hat mich gestern auch berichtet, das er mitt einem commissario⁴³, namens Andreß Liebhalt⁴⁴ zu rede worden, [[243r]] in Eißleben⁴⁵, derselbe ist vom *herrn general*⁴⁶ zu einbringung der contribution vndt aufsicht auf den Thüringischen Krayß⁴⁷ <oder landtschaft Thüringen> verordnet, der hat gesagt, er wehre von dem *herrn general* abgefertiget, nach Weymar⁴⁸ vndt andern herren zu raysen, denselben anzumelden, das Ihre *Liebden* der general noch zu den 11 compagnien, so ohne das, im Craiß logiren, noch 2 *mille*⁴⁹ pferdt welche in hindterPommern⁵⁰ gelegen, neben 3 compagnien von seinem Regiment zu fuß, vndt noch 6 compagnien Reütter von des Piccolhuominj⁵¹ seinem Regiment wollte in obgedachten krayß oder bezirck legen, würde auch solches volck⁵² ehister tagen, bey der Deßawer⁵³ brücken sich versambeln, alda sie ordinantz⁵⁴ bekommen werden, wo sie ihre quartier nehmen sollen, vndt diese resolution ist vff einkommenen bericht, den Sontag vmb 10 vhr, erst vorgangen, auß gewißen vrsachen, mitt welchen der Commissarius^{55 56} [[243v]] nicht hat heraußer gewoltt. Er hat auch gesagt, es würde mitt der newen werbung, auch starck verfahren, vndt hette man einen eigenen currier nach dem Obersten Aschenburg⁵⁷ geschickt. Er vermeine allem ansehen nach, es möchten selzame consilia⁵⁸

38 Radisleben.

39 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

40 Schlammersdorff, Balthasar Jakob von (gest. 1635/37).

41 Rieder.

42 Schlammersdorff, Balthasar Jakob von (gest. 1635/37).

43 *Übersetzung*: "Kommissar"

44 Lippold, Andreas von.

45 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

46 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

47 Thüringen.

48 Weimar.

49 *Übersetzung*: "tausend"

50 Hinterpommern.

51 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

52 Volk: Truppen.

53 Dessau (Dessau-Roßlau).

54 Ordinanza: Befehl, Anordnung.

55 Lippold, Andreas von.

56 *Übersetzung*: "Kommissar"

57 Asseburg, Ludwig d. J. von der (1583-1669).

vorhanden sein, dann es hetten der Apt von Fulda⁵⁹, vndt andere vmb hülfe geschrieben, Bayern⁶⁰, vndt Meintz⁶¹ sollen auch werben, Man vermeinett, Franckreich⁶², vndt die herren Staden⁶³, werden lose händel anfangen.

Mein vetter hertzog Wilhelm⁶⁴ ist gestern zum general⁶⁵ nach halberstadt⁶⁶ kommen, dergleichen einlagerungen in Düringen⁶⁷ abzuwenden.

J'ay discouru avec *Monsieur* Reüße⁶⁸.⁶⁹

Auff heüttigem Behttag, predigt angehörett, jm Städtlein, Ballenstedt⁷⁰, [[244r]] vndt die Morgende Schloßpredigt, abgestellet.

Jch habe heütte, eine schöne braune Studte, vor meine zwey rotzige⁷¹ pferde, vertauschtt vndt bekommen, Gott gebe mir glück darzu.

J'ay priè Dieu, & prins les resolutions que i'ay peu prendre. Dieu les benisse, par son fils nostre Sauveur.⁷²

05. November 1629

☞ den 5. November ☞⁷³

Jch bin heütte hinüber nach halberstadt⁷⁴ gefahren, den herrn general⁷⁵ zu besuchen, vndt anzusprechen, alda ich ins wirtzhauß eingekehrt, Ihre *Liebden* haben mich durch den Obersten Graf Maranda⁷⁶ empfangen, in ihrer kutschen nach hof führen, vndt sich endtschuldigen laßen, das sie mir heütte nicht gesellschaft leisten köndten, Morgen wils Gott, wollten Sie mir aufwartten, Sie hetten eben, gar vberhäuffte geschäffte zu thun bekommen.

[[244v]]

58 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

59 Schenk zu Schweinsberg, Johann Bernhard (1584-1632).

60 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

61 Mainz, Kurfürstentum (Erzstift).

62 Frankreich, Königreich.

63 Niederlande, Generalstaaten.

64 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

65 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

66 Halberstadt.

67 Thüringen.

68 Rueß von Hopfenbach, Hans (gest. nach 1642).

69 *Übersetzung*: "Ich habe mit Herrn Rueß geredet."

70 Ballenstedt.

71 rotzig: vom Rotz (Pferdekrankheit) befallen.

72 *Übersetzung*: "Ich habe zu Gott gebetet und die Entschlüsse gefasst, die ich habe fassen können. Gott segne sie durch seinen Sohn, unseren Heiland."

73 Im Original verwischt.

74 Halberstadt.

75 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

76 Maranda, N. N., Graf.

Diesen abendt, haben herr Berchtoldt von Wallenstain⁷⁷, (herrn Adams⁷⁸ <vorigen> landhofmeisters, itzigen Obrist Burggrafens in Böhmen⁷⁹ sein Sohn) ein feiner, sittsamer, wackerer herr, Jtem⁸⁰: der iunge Graf von harrach⁸¹, ein iunger Graf von Pappenheim⁸², der Obrist hofmeister Maranda⁸³, vndt der Obrist kammerherr von Schönkirchen⁸⁴, Jtem⁸⁵: ein Junger Graf von Solms⁸⁶, ein herr Conzin⁸⁷, der Obrist leutnant d'Espagne⁸⁸, der Rittmeister Palant⁸⁹, mitt mir Taffel gehalten vor meiner stuben, l'ay mis mon chappeau, a cause du froid, (car il n'y avoit que du feu a la cheminèe loing de moy) leur offrant aux Cavalliers le mesme, mais pas un ne l'a acceptè⁹⁰.

06. November 1629

[[245r]]

☿ den 6. November

heütte vmb eylf vhr vormittags ist erst der General⁹¹ zu mir, in mein losament⁹² kommen, war nicht gar in gutem humor⁹³, wegen vieler ankomenen currierer vndt geschäfte, aber Ihre Liebden haben sich dennoch, gegen mir wegen begehrtter vorschriefften⁹⁴ nach Wien⁹⁵ sehr freündtlich erbotten, vndt daßelbige auch, im werck præstirett⁹⁶, mitt ansehlichen intercessionalen⁹⁷, an die Kayßerliche Mayestät⁹⁸ vndt an den fürsten von Eggenberg⁹⁹. Nach der mahlzeit, haben Sie mich wieder, in mein losamentt, begleitet.

Den abendt sejndt Sie (ihrem gebrauch nach,) allein geblieben.

Es ist diesen abendt wiederumb vor Meinem gemacht, taffel gehalten worden.

77 Waldstein, Berthold, Graf von (1604-1632).

78 Waldstein, Adam d. J., Graf von (1569-1638).

79 Böhmen, Königreich.

80 *Übersetzung*: "ebenso"

81 Harrach, Otto Friedrich, Graf von (1610-1648).

82 Pappenheim, N. N., Graf von.

83 Maranda, N. N., Graf.

84 Schönkirchen, Johann Albrecht von (gest. 1657).

85 *Übersetzung*: "ebenso"

86 Solms (2), N. N., Graf zu.

87 Concin, Ehrenreich Christoph, Graf von (ca. 1605-1668).

88 Espagne, Michel d'.

89 Palant, Johann Rudolf von (1597-1633).

90 *Übersetzung*: "ich habe wegen der Kälte meinen Hut aufgesetzt (denn es gab nur an dem Kamin weit von mir Feuer), wobei ich ihnen, den Edelleuten, dasselbe anbot, aber keiner hat es angenommen"

91 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

92 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

93 Humor: Laune, Stimmung.

94 Vorschrift: schriftliche Empfehlung.

95 Wien.

96 præstiren: darreichen, leisten.

97 Intercessional: Fürbittschreiben.

98 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

99 Eggenberg, Johann Ulrich, Fürst von (1568-1634).

[[245v]]

Wartemleben¹⁰⁰ hat mich angesprochen. Er jst gräflich Schawenburgischer¹⁰¹ abgesandter, beym herrn General¹⁰².

<[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁰³> Die zeitung¹⁰⁴ mjtt Crema¹⁰⁵ ist falsch. Linghen¹⁰⁶ ist zwar blocquirt, aber nicht eingenommen.

Gernroda¹⁰⁷ wollen die Jesuiter¹⁰⁸ haben.

Corpora impura, quo quis plus nutrit, eo magis loedit.^{109 110}

Quod extrahit, id attrahit.¹¹¹

Es schejnett daß allenthalben, die päße gesperret seyen, vndt das wir einlägerung im Fürstenthumb¹¹² werden haben, denn man kein getraydich auß dem lande laßen will, Inmaßen meine gersten, welche zum herrenbraw nach Zerbst¹¹³, ist deputirt¹¹⁴ gewesen, nicht hat können fortkommen, Sondern ist zu Bernburg¹¹⁵ abgesetzt worden.

07. November 1629

[[246r]]

den 7. November

Bin wieder nach Ballenstedt¹¹⁶ gefahren, alda ich schreiben, von herrvattern¹¹⁷ vndt von herrvetter Fürst Ludwigen¹¹⁸ vor mir gefunden.

<[Marginalie:] *Nota Bene*¹¹⁹> *Zeitung*¹²⁰ daß friede soll in Jtalien¹²¹ werden.

100 Wartensleben, Johann Joachim von (1594-1633).

101 Schaumburg, Grafschaft.

102 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

103 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

104 Zeitung: Nachricht.

105 Crema.

106 Lingen.

107 Gernrode, Stift.

108 Jesuiten (Societas Jesu).

109 *Übersetzung*: "Je mehr man unreine Körper ernährt, desto mehr schädigt man sie."

110 Zitat nach Hippokr. aphor. 2,10 ed. Jones 1931, S. 110f..

111 *Übersetzung*: "Was herauszieht, das zieht an."

112 Anhalt, Fürstentum.

113 Zerbst.

114 deputiren: absenden.

115 Bernburg.

116 Ballenstedt.

117 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

118 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

119 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

120 Zeitung: Nachricht.

121 Italien.

<[Marginalie:] *Nota Bene*¹²²> Jtem¹²³: ein fürstentag, vndt friedenshandlung im Römischen Reich¹²⁴, zu welchem beyden der general¹²⁵ sehr incliniren¹²⁶ soll.

<[Marginalie:] *Nota Bene*¹²⁷> Jtem¹²⁸: der Türcke¹²⁹ seye noch im anzuge, vndt nehme sich Siebenbürgen¹³⁰ an.

<[Marginalie:] *Nota Bene*¹³¹> Jtem¹³²: das deütsche volck¹³³ so in Pohlen¹³⁴ marchirett, vndt meistentheiß von kranckheiten, theiß auch von den Pohlen selbstn aufgerieben worden, also das von 15000 Mann kaum 2500 gesunde Mann vbergeblieben sein, soll nicht in der Schlesie¹³⁵, sondern in der NewenMarck¹³⁶ sein winterläger halten, auß befehl Kayserlicher Mayestät¹³⁷ welche Sie in der Schlesie, nicht haben wollen.

08. November 1629

[[246v]]

○ den 8. November

Schreiben per¹³⁸ Magdeburg¹³⁹ empfangen, von graf hans moritz von Naßaw¹⁴⁰, von Adolf Börstel¹⁴¹ et cetera[,] Jtem¹⁴² auß holstein¹⁴³, <Numero¹⁴⁴ 42[,] 43[,] 44[,] 45.>

Meine freundliche herzlieb(st)e gemahlin¹⁴⁵, ist hinüber nach Quedlinburg¹⁴⁶ gefahren, pour certains raysons¹⁴⁷.

122 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

123 *Übersetzung*: "Ebenso"

124 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

125 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

126 incliniren: zu etwas neigen.

127 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

128 *Übersetzung*: "Ebenso"

129 Osmanisches Reich.

130 Siebenbürgen, Fürstentum.

131 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

132 *Übersetzung*: "Ebenso"

133 Volk: Truppen.

134 Polen, Königreich.

135 Schlesien, Herzogtum.

136 Neumark (Nowa Marchia).

137 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

138 *Übersetzung*: "über"

139 Magdeburg.

140 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

141 Börstel, Adolf von (1591-1656).

142 *Übersetzung*: "ebenso"

143 Holstein, Herzogtum.

144 *Übersetzung*: "Nummer"

145 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

146 Quedlinburg.

147 *Übersetzung*: "aus gewissen Gründen"

Jch habe predigen laßen, vndt predigt angehörett.

*Zeitung*¹⁴⁸ daß die Staden¹⁴⁹ sich der Stifter, Paderborn¹⁵⁰ vndt Oßnabrügk¹⁵¹ bemächtigt haben, quod vix credo¹⁵².

Meine gemahlin ist von Quedlinburg wiederkommen, hat nichts erhalten können, wegen vndterschleif¹⁵³ des Kindes¹⁵⁴, auß vrsachen, das der Aepßinn¹⁵⁵ davor gar zu angst vndt bange gewesen, ergo¹⁵⁶ changeons nos resolutions, en quelque maniere¹⁵⁷.

Diesen abendt habe ich Thomaßen¹⁵⁸, selb [[247r]] vierdte¹⁵⁹, naher Braunschweig¹⁶⁰, mitt gersten, wejzen, vndt erbßen, abgefertigt. Gott gebe zu glück, vndt segnen.

09. November 1629

» den 9. November

Jch habe Bayern¹⁶¹, zu ende dieser woche, beschrieben¹⁶².

Zwey hasen, zur küche, hetzen laßen.

Es hat heütte gar sehr geregenett, also das man daran zweifelt, ob meine wagen nach Braunschweig¹⁶³ werden durchkommen können.

Paß von Heimb¹⁶⁴ nach Quedlinburg¹⁶⁵ Ein karn mitt korn, oder getraydt.

Meine freündtliche herzliebste gemahlin¹⁶⁶, hat heütte mitt dem Sprachenmeister, dem<Abraham de> la Faye¹⁶⁷, die Frantzösische sprache, zu lernen, angefangen. Er hat gar einen facilem methodum discendi¹⁶⁸, vndt eine sonderbahre artt, einem die sprachen einzutrichern.

148 Zeitung: Nachricht.

149 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

150 Paderborn, Hochstift.

151 Osnabrück, Hochstift.

152 *Übersetzung*: "was ich kaum glaube"

153 Unterschleif: Aufnahme, Beherbergung, Unterschlupf.

154 Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von (1629-1629).

155 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).

156 *Übersetzung*: "also"

157 *Übersetzung*: "ändern wir irgendwie unsere Beschlüsse"

158 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

159 selbviert: eine Person mit noch drei anderen, zu viert.

160 Braunschweig.

161 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

162 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.

163 Braunschweig.

164 Hoym.

165 Quedlinburg.

166 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

167 Faye, Abraham de la (gest. 1636).

168 *Übersetzung*: "leichte Methode des Lernens"

10. November 1629

[[247v]]

σ den 10. November <Märtinsabendt¹⁶⁹.>

J'ay envoyè Hans Caspar Röder¹⁷⁰ voir triturer.¹⁷¹ Es werden auf dem Forwegk diese woche auf zween Thälen¹⁷² gerste, auf einer weitzen gedroschen, der weitzen, gibt zur proba¹⁷³ 2 {Scheffel}[,] der gersten, nur 4 {Scheffel} Sie können nur wegen kürze der tage (vmb 7 wirdt es tag, vmb 4 nacht) vndt daß das wetter so feücht ist nur 1½ schock¹⁷⁴ des tages außdreschen, <Nota Bene[:] Man kan auch wol in einem tage 2 {Schock} außdreschen.> vermeinen also ein¹⁷⁵ 1½ {Wispel} auf ieglicher Thäle außdreschen in 5 tagen, dann den 6. wirdt aufgemeßen¹⁷⁶, vndt den 7. ist Sontag.

Es hat heütte wiederumb grewlich genebelt, vndt gar starck geregnett, wie gestern, Jedermann vermeinett, meine wagen, werden stecken bleiben.

[[248r]]

Mein räpchen<Je n'ay sceu avoir l'argent, d'ou je pensois. personne n'a d'argent.¹⁷⁷>

Curdt von Bayern¹⁷⁸, hat hergeschriben, will sich wißen einzustellen.

11. November 1629

ϕ den 11. November

heütte ists Gott lob, wieder hüpsch wetter worden vndt hat sich die zeitt vffgeklärett.

Jean¹⁷⁹ ist hier gewesen, sagt man hette hammel oder Rinder käuffen sollen, damitt das iunge wenig wägende viehe, nicht also hinweg geschlachtett werden müste. Denn gestern ein schaff nur 14 {Pfund} gewogen.

Er hat biß auf 20 morgen, in den hoymischen¹⁸⁰ feldern alles gestoppelt, alhier¹⁸¹ seindt noch wol ein¹⁸² 200 {Morgen} zu stoppeln.

169 Martinsabend: Vorabend des Gedenktages für den Heiligen Martin von Tours (10. November).

170 Röder, Hans Kaspar von (ca. 1605-1632).

171 *Übersetzung*: "Ich habe Hans Kaspar Röder abgeschickt, dreschen zu sehen."

172 Dele (Diele): Dachboden.

173 *Übersetzung*: "Probe"

174 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

175 ein: ungefähr.

176 aufmessen: (z. B. Getreide) gehäuft (im Gegensatz zu gestrichen) messen.

177 *Übersetzung*: "Ich habe Geld nicht bekommen können, woher ich dachte. Niemand hat Geld."

178 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

179 Schmidt, Hans (1).

180 Hoym.

181 Ballenstedt.

182 ein: ungefähr.

Man kan keine frische fische mehr bekommen, der General¹⁸³ hats bey hencken verboten, Sie anderwerts zu verschicken.

[[248v]]

Es ist ein <berühmter schmidt,> kerll zu halberstadt¹⁸⁴, der heilet den wurmb¹⁸⁵, an den pferden, mitt schneiden vndter den augen vndt an der Nase, derselbige hatt mir eine stuchte geheilet, die andere war vor wenig tagen, <mir> vmbgefallen, das ich also, mitt pferden, vnglücksehljg bin. Jch habe an itzo 9 schöne Stuchten zu heimb¹⁸⁶, vndt 5 alhier¹⁸⁷, auch 7 fohlen Gott behüte sie mir zu glück. Jch hatte 9 fohlen, aber 2 die ich von Rödern¹⁸⁸ erkaufft, habe ich im stall aufgestellet. Zu Radischleben¹⁸⁹ habe ich auch an itzo 9 kleine wilden¹⁹⁰.

Meine leütte haben einen hasen reingebracht, den Sie gehetzt, vndt einen fuchs.

12. November 1629

[[249r]]

☞ den 12. November

Predigt angehört.

Den Amtmann¹⁹¹, nach Bernburg¹⁹² ziehen laßen.

Doppelte zeitung¹⁹³ 1. daß der Türcke¹⁹⁴, jm anzuge[,] 2. das er mitt dem Kayser¹⁹⁵ auf 25 iahr friede gemacht.

Item¹⁹⁶: das die Staden¹⁹⁷ mitt Spanien¹⁹⁸ einen 30iährigen Stillstand¹⁹⁹ tractiren²⁰⁰.

Pourmenè, veu mon jardin, & mestairie.²⁰¹

183 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

184 Halberstadt.

185 Wurm: Krankheit, die von Würmern verursacht oder diesen zugeschrieben wird.

186 Hoym.

187 Ballenstedt.

188 Röder, Hans Wolf Ernst von (ca. 1590-1631).

189 Radisleben.

190 Wilde: wilde Stute (d. h. aus einer wilden Stuterei kommende oder halbwild gefangene Stute), Mutterstute.

191 Harschleben, Johann (1) (gest. 1642).

192 Bernburg.

193 Zeitung: Nachricht.

194 Osmanisches Reich.

195 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

196 *Übersetzung*: "Ebenso"

197 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

198 Spanien, Königreich.

199 Stillstand: Waffenstillstand.

200 tractiren: (ver)handeln.

201 *Übersetzung*: "Spazieren gegangen, meinen Garten und Pachthof angesehen."

13. November 1629

☞ den 13. November

Einen hasen gehezt vndt gefangen.

Gesehen wie meine ackerbreitten²⁰² so vbel bestellet, vndt noch nicht gestoppelt seindt.

Jch habe mitt dem alten Arndt²⁰³, gewesenem Amptschreiber conversirt. Er sagt die Ballenstedter²⁰⁴ vndt vnderthanen pflügten willig vndt gerne 5 tage, führten, noch einen tag ein, vndt einen tag Mist. Man köndte [[249v]] ihnen wol vfferlegen, daß ein ieder des tages 5 Morgen pflügen müste so lange biß er fertig würde. Wer aber nur zwey pferde hette köndte nur halb so viel pflügen. oder müste mehr zeitt darzu nehmen. Zun haberfeldern, darff man nicht stoppeln, <oder an izo vmbpflügen laßen, biß auf die faste,> nur zun gerstenfeldern,

Paß von Heimb²⁰⁵ nach Quedlinburg²⁰⁶ 6<7> {Wispel} 6 {Scheffel} gersten, vndt haffern.

14. November 1629

☞ den 14. November

I'ay commencè a mettre en ordre, ce quj me sert a mes grands desseings que Dieu vueille benir, & faire effectuer, afin que je n'aille pas tousjours a reculons.²⁰⁷

2 wagen vndt 2 karn, von Radisleben²⁰⁸, nach Quedlinburg²⁰⁹ bekommen paß von mir, führen weitzen vndt gersten.

[[250r]]

Der Junge Röder²¹⁰, vndt Lytsaw²¹¹, haben beynebens Wolf²¹² Schützen, fünff hasen eingebracht, deren <Wolf>Sie einen geschoßen, die andern 4 beym Schierberge²¹³ gehetzt.

Thomaß²¹⁴ ist von Braunschweig²¹⁵ wiederkommen, hatt den {Wispel} gersten zu 25 vndt 25½ {Thaler} den weitzen aber nur, zu 32 {Thaler} vndt die erbßen zu 30 {Thaler} verkaufft, vndt

202 Breite: Feld.

203 Engelhardt, Arnold.

204 Ballenstedt.

205 Hoym.

206 Quedlinburg.

207 *Übersetzung*: "Ich habe in Ordnung zu bringen begonnen, was mir zu meinen großen Plänen dient, die Gott segnen wolle, und vornehmen lassen, damit es nicht immer im Krebsgang gehe."

208 Radisleben.

209 Quedlinburg.

210 Röder, Hans Kaspar von (ca. 1605-1632).

211 Lützw, Barthold von (gest. 1633).

212 Reisi(c)ke, Wolf (gest. 1640).

213 Schierberge, Höhenzug.

214 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

215 Braunschweig.

verhandeltt. Es sollten sein, 20 wispel²¹⁶ gersten, 4 wispel weitzen, vndt 3 {Wispel} erbsen, wiewol die vnderthanen vmb des eingefallenen bösen weges, vndt wetters willen, gar viel auf bezahlung angenommen, vndt nichts ver<nicht alles> verführt, das ich dann gar leichtlich habe können geschehen laßen, dieweil mir nichts dran abgegangen.

15. November 1629

[[250v]]

☉ den 15. November

Gestriges abends die fröliche zeitung²¹⁷ erfahren daß hertzog hanß Albrecht von Meckelnburg²¹⁸ mein schwager, durch seiner gemahlin²¹⁹ Meiner schwester glücklichen endtbindung, mitt einem iungen sohn²²⁰ ist erfrewet worden, Gott stercke vndt segene Mutter vndt kindt gnediglichen.

Schreiben von Meinem bruder Fürst Ernst²²¹ auß dem Cremonesischen²²² gebiehte entpfangen, da sie vermeinen dem hertzog von Nevers²²³ den garauß zu machen.

Bayern²²⁴, vndt Eiche²²⁵, haben sich eingestellet.

Dietrich Lytsaw²²⁶ der edelknabe hat seine abfertigung bekommen. Er ist noch Meiner freundlichen herzlief(st)en gemahlin²²⁷, brautiung gewesen.

[[251r]]

Wir haben predigtt angehört.

Jch habe heütte Taffel gehalten.

J'ay fait parler au baillif²²⁸ en bons termes Allemands, a cause qu'il a si mal cultivè mes champs. Il a fait le desesperè avec force excuses.²²⁹

Jch habe die newe braune Stuhthe besichtigett, welche Christian²³⁰ Sattelknechtt zu Braunschweig²³¹ vor 14 {Thaler} <mir> erkaufft hatt. Jst also numehr, das sechßte pferdt, so ich an jtzo, jm Forwergk alhier²³² habe, zu heimb²³³ hab ich ihrer 9[,] zu Radischleben²³⁴ 9.

216 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

217 Zeitung: Nachricht.

218 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von (1590-1636).

219 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

220 Mecklenburg-Güstrow, Johann Christian, Herzog von (1629-1631).

221 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

222 Cremona.

223 Gonzaga di Nevers, Carlo I (1580-1637).

224 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

225 Eichen, Uriel von (1597-1649).

226 Lützw, Dietrich von.

227 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

228 Harschleben, Johann (1) (gest. 1642).

229 *Übersetzung*: "Ich habe in guten deutschen Worten mit dem Amtmann sprechen lassen, weil er meine Felder so schlecht bestellt hat. Es hat ihn mit vielen Entschuldigungen verzweifelt gemacht."

230 Gößige, Christian.

Jch habe heütte erfahren, daß Curdt von Bayern²³⁵, der letzte ist seines Stammes²³⁶, vndt nahmens, dieweil sein bruder²³⁷ in der letzten Schwedischen²³⁸ schlacht geblieben ist<sein soll,>, als Arnheimb²³⁹ der feldtMarschalck, den König in Schweden²⁴⁰ geschlagen.

Vitzenhagen²⁴¹, ist auch herkommen.

16. November 1629

[[251v]]

» den 16. November

Bayern²⁴² jst nach Leiptzig²⁴³ voran geschickt worden, benebenst einem Tragoner.

Die notificationschreiben vom hertzog <hans Albrecht> von Meckelnburg²⁴⁴, wegen der Niederkunft, seiner gemahlin²⁴⁵ seindt ankommen, daß ihm Gott einen iungen Sohn²⁴⁶ beschehret.

Jch habe den Einspänniger²⁴⁷ laßen beschencken, vndt dem hertzogen wieder geantwortett.

17. November 1629

σ den 17. November

Jch habe mich in Gottes nahmen, nach genommenem <sehnlichem> abschiedt aufgemachtt, vndt bin gefahren von Ballenstedt²⁴⁸ vf Alsleben²⁴⁹ vber die fehre, vndt so fort nach Domnitz²⁵⁰ seindt — — — — — 7 {Meilen} Bin auf der herren von halle²⁵¹ ihrem hause gelegen, zu Domnitz.

231 Braunschweig.

232 Ballenstedt.

233 Hoym.

234 Radisleben.

235 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

236 Trautenberg, Familie.

237 Trautenberg (1), N. N. von der (gest. 1629).

238 Schweden, Königreich.

239 Arnim, Hans Georg von (1583-1641).

240 Gustav II. Adolf, König von Schweden (1594-1632).

241 Vitzenhagen, Thilo von (gest. 1632).

242 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

243 Leipzig.

244 Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von (1590-1636).

245 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

246 Mecklenburg-Güstrow, Johann Christian, Herzog von (1629-1631).

247 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

248 Ballenstedt.

249 Alsleben.

250 Domnitz.

251 Magdeburg, Erzstift.

18. November 1629

[[252r]]

☞ den 18. November

{Meilen}

Von Domnitz²⁵² auf Schkeiditz²⁵³ nach deme
 wir bey halle²⁵⁴ in der vorstadt durchgefahren.
 Schkeiditz ist ChurSächsisch²⁵⁵. Wir hatten zu
 Bruckdorf²⁵⁶, eine meile weges von halle gelegen,
 gefüttertt.

4<5>

Der nechste weg von Ballenstedt²⁵⁷ auß, auf Leiptzig²⁵⁸ zue, wehre gewesen, erstlich auf
 Sandersleben²⁵⁹ zue, drey meilen, von Sandersleben auf halle zue, auch nur drey meilen, von
 halle vollends auf Leiptzig zue, fünf meilen, wehren zusammen eylf meilen, da wir an itzo es auf
 viertzehen meilen fahren müßen. Also gehets zu in der welt, das man oft nicht weiß was man vor
 der Thür hat, vndt sich vmb frembde händel bekümmertt.

19. November 1629

[[252v]]

<[Marginalie:] Meißen.> ☞ den 19. November

{Meilen}

Von Schkeiditz²⁶¹, nach Leiptzig²⁶² alda ich
 zu den drey Schwanen, vnbekandter weyse
 eingezogen. Et i'ay donnè a table une rude
 reprimande a l'hoste, pour avoir mesparlè du feu
 Monsieur Scultetus²⁶³, l'appellant un ennemy de
 paix, contre toute veritè²⁶⁴, &cetera[.]

2

252 Domnitz.

253 Schkeuditz.

254 Halle (Saale).

255 Sachsen, Kurfürstentum.

256 Bruckdorf.

257 Ballenstedt.

258 Leipzig.

259 Sandersleben.

261 Schkeuditz.

262 Leipzig.

263 Scultetus, Abraham (1566-1624).

264 *Übersetzung*: "Und ich habe bei Tisch dem Wirt eine harte Rüge erteilt, weil er über den seligen Herrn Scultetus schlecht gesprochen hat, indem er ihn gegen jede Wahrheit einen Feind des Friedens nannte"

Jch habe Thylo von Vitzenhagen²⁶⁵, in Gottes nahmen, wieder nach hause²⁶⁶ geschicktt, mitt meinen pferden, vndt convoy²⁶⁷, auch mitt brieffen, an Meine *freundliche herzlief(st)e* gemahlin²⁶⁸, an herrvattern²⁶⁹, an schwester Sybillen²⁷⁰, an den hofmeister Reußen²⁷¹. *et cetera* Gott gebe vf allen theilen glück vndt [[253r]] heyl.

J'ay engagé un joyau de Diamants, pour 600 {Dalers} & les interests 24 jusqu'a Pasques, mais le ioyau vaut bien deux fois cela. Et c'est la 1^{ere}. fois, que ie fay telle chose.²⁷²

20. November 1629

♀ den 20. November

| | |
|---|----------|
| | {Meilen} |
| <In einer Mietkutsche.> Von Leiptzig ²⁷³ | 3 |
| næch<bey> Born ²⁷⁴ welches wir zur <i>rechten</i> handt liegen laßen. | |
| Frawberg ²⁷⁵ <ein flegken> Bon augure, a nostre arrivèe, s'y faisoient 2 nopces, & l'une nous rencontra avec le bal, l'autre dançoit vis a vis de nous. ²⁷⁶ | 1 |

21. November 1629

♂ den 21. November

| | |
|---|----------|
| | {Meilen} |
| Nach Genandtstein ²⁷⁷ einem von Einsiedel ²⁷⁸ gehörig | ½ |

265 Vitzenhagen, Thilo von (gest. 1632).

266 Ballenstedt.

267 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

268 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

269 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

270 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

271 Rueß von Hopfenbach, Hans (gest. nach 1642).

272 *Übersetzung*: "Ich habe ein Schmuckstück aus Diamanten für 600 Taler und die Zinsen 24 [Taler] bis Ostern verpfändet, aber das Kleinod ist gut das Zweifache wert. Und das ist das erste Mal, dass ich so eine Sache tue."

273 Leipzig.

274 Borna.

275 Frohburg.

276 *Übersetzung*: "Gutes Vorzeichen bei unserer Ankunft, indem dort 2 Hochzeiten vor sich gingen, und die eine traf mit dem Tanz auf uns, die andere tanzte uns gegenüber."

277 Gnandtstein.

278 Einsiedel, Hildebrand von (1566-1647).

Pönigke²⁷⁹ stadt vndt schloß einem herren von 1½
Schömberg²⁸⁰ zugehörig.

Kemnitz²⁸¹, stadt, gar sauber gebawet alda wir 2
gefüttert. Molda²⁸² rinnt vorüber.²⁸³

Tschoppa²⁸⁴ städtle vndt Schloß, Nachtlager ligt 2
am waßer Tschoppa²⁸⁵.

[[253v]]

<[Marginalie:] Böhmen.> Bon augure d'un extremement bel enfant quj nous a rencontrè mendiant, un garçon de 6 a 7 ans[,] beau de visage en perfection, & ayant un poil long jusqu'aux espaulles[,] blanc comme neige & doux comme soye.²⁸⁷

Augustusburg²⁸⁸ zur *linken* handt liegen laßen.

22. November 1629

⊙ den 22. November

| | |
|---|------------|
| | { Meilen } |
| Auf Dreyzehnhahn ²⁸⁹ alda sich der | 3<2> |
| Böhmerwaldt ²⁹⁰ anfähet ²⁹¹ . Jst halb Chur | |
| Säxisch ²⁹² , halb Kayserisch, oder Königlich | |
| Böhmisch. Der Böhmer waldt ist voller | |
| Tannenbawme. Es hat bergwege vmb 13hahn. | |
| Newstädtle, sonst <i>Sankt</i> Sebastiansberg ²⁹³ | 1 |
| genandt alda wir gefüttert. | |
| Die Stadt Commethaw ²⁹⁴ vnser Nachtlager. | 2 |
| Ma ²⁹⁵ Es ligt zwar in Böhmen, die heüttige | |

279 Penig.

280 Schönburg, Wolf Heinrich von (1605-1657).

281 Chemnitz.

282 Zwickauer Mulde, Fluss.

283 Irrtum Christians II.: Die Zwickauer Mulde fließt nicht durch Chemnitz, sondern durch Penig.

284 Zschopau.

285 Zschopau, Fluss.

287 *Übersetzung*: "Gutes Vorzeichen eines äußerst schönen Kindes, das uns bettelnd begegnet ist, ein Junge von 6 bis 7 Jahren, schön von Angesicht in Vollkommenheit, und hatte bis zu den Schultern langes Haar, [war] weiß wie Schnee und weich wie Seide."

288 Augustusburg, Schloss.

289 Reitzenhain.

290 Böhmischer Wald.

291 anfahren: anfangen.

292 Sachsen, Kurfürstentum.

293 Sankt Sebastiansberg (Hora Svatého Šebestiána).

294 Komotau (Chomutov).

295 Im Original verwischt.

tagerayse von 13hahn an, man redet aber noch
alles deütsch.

[[254r]]

Die meilen seindt schrecklich groß vndt heütte sehr böser weg gewesen.

Bon augure d'une biche quj s'est presentée a dix pas de moy, me regardant sans peur fort & ferme long temps.²⁹⁶ Jtem²⁹⁷ : force nouveaux toicts, une eschelle neufue, une corneille nous criant & s'arrestant prés de nous sur une eglise²⁹⁸, &cetera[.]

23. November 1629

ᵰ den 23. November

{Meilen}

Von Commethaw²⁹⁹, gen Postelberg³⁰⁰ alda wir 3
gefüttert. Es ist ein dorf vndt Schloß einem herrn
von Sternberg³⁰¹ zugehörig.

Dämitz³⁰² <Nachtlager> ein Böhmisches³⁰³ 2
städtlein, <bey Laun³⁰⁴ vorüber.>

Zwischen Postelberg vndt Dämiz, baldt von Postelberg auß, vber das waßer die Eger³⁰⁵ kommen.

Bon augure, 16 beaux faulcons quj sont venus avec nous, un faulconnier les portant a l'Empereur³⁰⁶
[,] des grands un couste 30 {Dalers}[,] des petits, 10 Dalers la piece, mais ils ne sont pas dressè
encores, ains se dresseront pour les lievres, canards, corneilles, pies, & herons, distinctement.³⁰⁷

24. November 1629

[[254v]]

σ den 24. November

296 *Übersetzung*: "Gutes Vorzeichen einer Hirschkuh, die in zehn Schritten von mir erschienen ist, wobei sie mich ohne Furcht lange Zeit stark und fest anblickte."

297 *Übersetzung*: "Ebenso"

298 *Übersetzung*: "jede Menge neue Dächer, eine neue Leiter, eine Krähe, die uns rief und sich in der Nähe von uns auf einer Kirche aufhielt"

299 Komotau (Chomutov).

300 Postelberg (Postoloprty).

301 Sternberg, Johann Rudolf von (1601-1638).

302 Jungfernteinitz (Panenský Týnec).

303 Böhmen, Königreich.

304 Laun (Louny).

305 Eger (Ohre), Fluss.

306 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

307 *Übersetzung*: "Gutes Vorzeichen, 16 schöne Falken, die mit uns gekommen sind, ein Falkner, der sie zum Kaiser brachte, von den großen kostet einer 30 Taler, von den kleinen das Stück 10 Taler, aber sie sind noch nicht abgerichtet, so werden sie sich für die Hasen, Enten, Krähen, Elstern und Reiher klar und deutlich aufrichten."

{Meilen}

Von Dämitz<Daintz>³⁰⁸ auf Schlan³⁰⁹ Jst auch 2
 ein Böhmisches³¹⁰ städtlein, so iziger zeitt
 dem herren von Martiniz³¹¹, vmb eine gewiße
 summa³¹² geldes, vom Kayser³¹³ versezet
 worden.

Von Schlan nach Brandeiß Prag³¹⁴ nach dem 4
 wir vnderwegens zu Brandeiß³¹⁵, einem
 dörflein gefüttert. Vor Prag seindt wir vber den
 weißenberg³¹⁶ gekommen, alda ich die wahlstadt
 der Schlacht so anno³¹⁷ 1620 vorgegangen,
 considerirett³¹⁸, vndt Ihre Mayestät der Kayser,
 haben an izo, ejne capelle³¹⁹, dahin bawen vndt
 setzen laßen. *et cetera*

Zu Prag habe ich an Meine *freundliche herzlieb(st)e* gemahlin³²⁰ geschrieben.

Dieumercy d'avoir accomply iusques icy mon voyage si heureusement[.] Mais [[255r]] a Froberg³²¹
 i'avois un meschant songe de trois dents me tombées a main droite deux se joignans l'une l'autre &
 la 3^{me}. distante d'une espace de dent, ce quj me denote ordinairement mortalité de mes plus proches,
 Dieu m'en garde benignement par sa *Sainte* grace.³²²

25. November 1629

ø den <5. December stilo novo³²³ .> / 25. November

308 Jungfernteinitz (Panenský Týnec).

309 Schlan (Slaný).

310 Böhmen, Königreich.

311 Borzita von Martinitz, Jaroslaus (1582-1649).

312 *Übersetzung*: "Summe"

313 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

314 Prag (Praha).

315 Brandeis (Brandýsek).

316 Weißer Berg (Bílá hora).

317 *Übersetzung*: "im Jahr"

318 *consideriren*: betrachten.

319 Maria vom Siege (Marie Vítězná), Wallfahrtskirche (Weißer Berg).

320 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

321 Frohburg.

322 *Übersetzung*: "Gott sei gedankt, dass ich meine Reise bis hierher so glücklich zurückgelegt habe. Aber in Frohburg hatte ich einen bösen Traum von drei mir rechter Hand ausgefallenen Zähnen, zwei schlossen sich an, der eine dem anderen, und der dritte eine Zahnücke entfernt, was mir gewöhnlich ein Sterben meiner Nächsten andeutet, Gott behüte mich durch seine heilige Gnade gütig davor."

323 *Übersetzung*: "im neuen Stil [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

Jch habe heütte, Eichen³²⁴, vndt Röder³²⁵, mitt Thomaß Benckendorfern³²⁶, <auch Caspar Rittern³²⁷> auf einer landtkutschen, naher Wien³²⁸, sambt allem meinem bagage³²⁹, vndt geldt, fahren laßen, & avec mes ioyaux³³⁰, in Gottes nahmen, auf gut glück, vndt ich habe mich mitt Bayern³³¹, vndt meinem Lytsaw³³² auf die post gesetzt erst diesen Nachmittag.

Es seindt 36 meilen auf der landtstraße, von Wien nach Prag³³³. Sie geben, von der kutsche, vndt fuhre, biß nach Wien, 17½ {Reichsthaler} denn es una carrozza di ritorno³³⁴ ist, vndt es fahren noch 2 frembde personen darauff.

Auf der post seindt es nur 31 biß 32 meilen, [[255v]] vndt man gibt von einem postpferde einen ½ Reichsthaler, vndt auf ieglicher post, iedem postknechte, von 6 biß 10 {gute Groschen} <tranckgeldt> nach dem er frisch fortt reyttet, vndt sich wol helt.

So bin ich dann heütte geritten von Prag³³⁵, auf der post nach

| | |
|--------------------------|-------------|
| Weßzi ³³⁶ | 1½ meilen |
| Nießbeck ³³⁷ | 2½ {Meilen} |
| Wüsteritz ³³⁸ | 1½ {Meilen} |

alda ich vber nacht geblieben, dieweil ich den Nachmittag erst von Prag aufgewesen, vndt in diesen kurtzen winttertagen, nicht weiter gekondt.

26. November 1629

☞ den 26. November / 6. December

| | |
|--|---------------|
| Mitt dem Monschein, nach Melschin ³³⁹ , | 2½ <{Meilen}> |
| Tabor ³⁴⁰ , des Zischka ³⁴¹ seine Böhmische ³⁴² | 2 [Meilen] |

Stadt, ligt fast meines erachtens, wie Rotenburg,
an der Tauber³⁴³.

324 Eichen, Uriel von (1597-1649).

325 Röder, Hans Wolf Ernst von (ca. 1590-1631).

326 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1658).

327 Ritter, Kaspar.

328 Wien.

329 *Übersetzung*: "Gepäck"

330 *Übersetzung*: "und mit meinen Juwelen"

331 Trautenburg, Curt von der (gest. 1639).

332 Lützw, Barthold von (gest. 1633).

333 Prag (Praha).

334 *Übersetzung*: "eine Rückreisekutsche"

335 Prag (Praha).

336 Westetz (Vestec).

337 Dnespek (Nespeky).

338 Bistritz (Bystrice).

339 Miltshin (Milicín).

340 Tabor (Tábor).

341 Zischka von Trocnow und Kelch, Johann (ca. 1360-1424).

342 Böhmen, Königreich.

[[256r]]

Goschitz³⁴⁴ 1½ {Meilen}
 Samsol³⁴⁵ 1½ {Meilen}
 Newhauß³⁴⁶ Stadt vndt Schloß hört dem Graffen 2 große {Meilen}
 von Schlawata³⁴⁷ zu, welcher viel stadtliche
 güter, in dieser Revier herumb hatt. Es gibtt in
 dieser landsartt, von Prag³⁴⁸ auß, biß hieher, viel
 schöne Teiche, vndt fischereyen, vndt gewaltige
 hölzungen, auch auf den Teichen sehr viel feder
 wildprett *etcetera* wie in gleichem, hin vndt
 wjeder, schönen acker, vndt getraydelandt. Zu
 Newhauß habe ich gefüttertt.
 Von dannen nach Kinsegk³⁴⁹ 2 [Meilen]
 Von Kinsegk auß auf halber post³⁵⁰, auf einem
 Mährischen³⁵¹ schlechten dörfflein³⁵², vber Nacht
 gelegen.

27. November 1629

[[256v]]

☉ den 27. November / 7. December

Von dem Mährischen³⁵³ schlimmen dörfflein³⁵⁴ auß, vollends auf die post, Zlawings³⁵⁵ in Mähren,
 ein feines städtlein, auch dem Böhmischem graffen Slabata³⁵⁶ zuständig.

meil wegs.

Es thut die ganze post³⁵⁷ von Kinsegk³⁵⁸ nach 2
 Slabings

343 Rothenburg ob der Tauber.

344 Koschitz (Košice).

345 Samosol (Samosoly).

346 Neuhaus (Jindrichuv Hradec).

347 Slawata von Chlum, Wilhelm, Graf (1572-1652).

348 Prag (Praha).

349 Königseck (Kunžak).

350 Post: Distanz zwischen zwei Poststationen.

351 Mähren, Markgrafschaft.

352 Böhmisches Rudolecz (Český Rudolec).

353 Mähren, Markgrafschaft.

354 Böhmisches Rudolecz (Český Rudolec).

355 Zlabings (Slavonice).

356 Slawata von Chlum, Wilhelm, Graf (1572-1652).

357 Post: Distanz zwischen zwei Poststationen.

358 Königseck (Kunžak).

| | |
|---|---------------|
| Fratting ³⁵⁹ | 2 |
| Davor scheidet sich, die Mährische, von der Oesterreichischen ³⁶⁰ gränzte. | |
| | { Meilen } |
| Langaw ³⁶¹ in Oesterreich. | 1½ |
| Pulckaw ³⁶² ein Marckflecken, alda ich gefüttertt, vndt da vorzeiten anno ³⁶³ 1620 vor der Pragerischem ³⁶⁴ Schlachtt, der Obrist leutnant Mario ³⁶⁵ mitt [[257r]] <[Marginalie:] Oesterreich> dem Hollachischen Regiment fußvolcks ³⁶⁷ gelegen, vndt sein quartier gehabt. | 2½ |
| Newdorff ³⁶⁸ | 1½ { Meilen } |
| Holebrunn ³⁶⁹ Mein Nachtlager. | 1½ |

28. November 1629

ᵝ den 28. November / 8. December

| | |
|---|------------|
| | { Meilen } |
| Mollebern ³⁷⁰ | 1½ |
| Stockeraw ³⁷¹ | 1½ |
| Entzersdorff ³⁷² <bin geritten vor Wien ³⁷³ vber die drey Donaw ³⁷⁴ brücken,> | 1½ |
| Wien die häuptstadt in Oesterreich ³⁷⁵ , alda ich in den küß { Pfennig } un tresmeschant cabaret ³⁷⁶ | 1½ |

359 Fratting (Vratenín).

360 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum.

361 Langau bei Geras.

362 Pulkau.

363 *Übersetzung*: "im Jahr"

364 Prag (Praha).

365 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

367 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

368 Großnondorf.

369 Hollabrunn.

370 Obermallebarn.

371 Stockerau.

372 Groß-Enzersdorf.

373 Wien.

374 Donau, Fluss.

375 Österreich, Erzherzogtum.

376 *Übersetzung*: "ein sehr böses Wirtshaus"

eingekehret, comme en un antre ou prison
caverneuse³⁷⁷.

J'ay donnè ordre, pour aviser, a *Monsieur Löben*³⁷⁸, ma venue, & ay escrit a ma compaigne³⁷⁹ & a *Son Altesse*³⁸⁰ mon arrivèe. Jean Löben s'est excusè, a cause de ses affaires.³⁸¹ *etcetera*

29. November 1629

[[257v]]

⊙ den 29. November / 9. December

Nach der mahlzeit, bin ich de ma meschante mal avisèe taverne³⁸², in des *Doctor Wentzelins*³⁸³ behausung eingezogen, ou je donne 18 Dalers, par semaine, de toutes les meubles & suppellectile, & du logis ensemble quj est nettement accommodè, & *espailli*<meublè>, ou donne au cuisinier 2 {Reichsthaler} par semaine, a celuy quj couvre la table, & garde les vaisselles d'argent, 2 {florins} *etcetera* a une femme qui ayde a la cuisine 1 {Reichsthaler}³⁸⁴

J'ay sceu que l'*Ambassadeur* Kuffstainer³⁸⁵ est revenu le 6. *Decembre*³⁸⁶ *styli novi*³⁸⁷ de Turquie³⁸⁸, n'a point fait sonner les trompettes, comme les [[258r]] autres *Ambassadeurs*, ont accoustumè de faire, a leur sortie & leur retour, & de 70 personnes, qu'il a ammenè avecques soy, a Constantinople³⁸⁹, il n'en a perdu, que trois, quj sont morts en ce voyage. Il a donnè par commendement de Sa *Majestè Impériale*³⁹⁰ a chacun de ceux, quj l'ont suivy deux habits.³⁹¹

On dit que devant Mantoue³⁹², sont desfaits 3 mille hommes, des gens de l'*Empereur* avec mortalité du Conte Colalto³⁹³, du Duc Frantz Albert de Saxe³⁹⁴, & du Conte Merode^{395 396}, quod vix credo.

377 *Übersetzung*: "wie in einer Höhle oder höhlenartigem Gefängnis"

378 Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. (1575-1649).

379 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

380 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

381 *Übersetzung*: "Ich habe Befehl gegeben, um Herrn Löw meine Ankunft mitzuteilen, und habe meiner Ehefrau und Ihrer Hoheit mein Eintreffen geschrieben. Johann Löw hat sich wegen seiner Angelegenheiten entschuldigt"

382 *Übersetzung*: "aus meiner bösen, schlecht angesehenen Weinschenke"

383 Wenzel von Wenzelsberg, Johann (ca. 1570-ca. 1640).

384 *Übersetzung*: "wo ich pro Woche 18 Taler gebe für alle Möbel und Hausrat und für die Unterkunft zusammen, die sauber eingerichtet und verputzt möbliert ist, man gibt dem Koch 2 Reichstaler je Woche, demjenigen, der die Tafel deckt und das Silbergeschirr beaufsichtigt, 2 Gulden usw., einer Frau, die in der Küche hilft, 1 Reichstaler."

385 Kuefstein, Johann Ludwig, Graf von (1582-1656).

386 *Übersetzung*: "Ich habe erfahren, dass der Botschafter Kuefstein zurückgekehrt ist am 6. Dezember"

387 *Übersetzung*: "neuen Stils [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

388 Osmanisches Reich.

389 Konstantinopel (Istanbul).

390 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

391 *Übersetzung*: "aus der Türkei, hat nicht die Trompeten klingen lassen, wie die anderen Botschafter bei ihrem Auszug und bei ihrer Rückkehr zu tun pflegen, und von 70 Personen, die er mit sich nach Konstantinopel geführt hat, hat er nur drei verloren, die auf dieser Reise gestorben sind. Er hat auf Befehl Ihrer Kaiserlichen Majestät jedem von denjenigen, die ihm gefolgt sind, zwei Kleider geschenkt."

392 Mantua (Mantova).

393 Collalto, Rambaldo, Conte di (1579-1630).

Item³⁹⁷ : pour assurè, que Bethlen Gabor³⁹⁸ soit mort, & que sa vefue³⁹⁹ se seroit renduë a la protection de l'Empereur estant devenue Catholique Romajne⁴⁰⁰.

30. November 1629

[[258v]]

ᵐ den 30. November / 10. December

Ce mattin i'ay veu une fille nommée Barbara⁴⁰¹ de ¾ ans, nève a Kempten⁴⁰² a 10 lieuës d'Ulm⁴⁰³, au mois de Fevrier de ceste annèe, 1629 autrement un joly enfant, avoir une barbe blonde & d'estre ainsy veluë, non seulement a l'entour du visage, mais aussy en divers endroicts du corps, au dos, aux jambes, au corps de çá, de lá, ce quj est fort estrange. C'est le 4^{me}. enfant de ceste mere, mais les autres ne sont point, comme cela, car i'en ay veu une fille de 8 ans, & on croit que l'Imperatrice⁴⁰⁴ le fera nourrir. Ce⁴⁰⁵

[[259r]]

Ce soir i'ay eu audience auprès de Sa Majestè Imperiale⁴⁰⁶ Nostre Souverain entre les 4. & 5. heures apres midy, ou elle se declara tresbenignement envers moy, de vouloir voir la lettre du General⁴⁰⁷ & de m'avoir sans cela pour recommandè tousjours, me remerciant de mes bons voeux pour le salut de Sa Majestè & de sa mayson⁴⁰⁸, & me desirant de tesmoigner qu'elle estoit mon tresbening Empereur, maistre, & amy, tousjours, ayant a toutes les fois, estè trescontent de mes procedures & actions. *et cetera* Me demanda depuis tresgracieusement quand i'estois party de la Principauté⁴⁰⁹

394 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

395 Merode-Waroux, Jean, Comte de (ca. 1589-1633).

396 *Übersetzung*: "Man behauptet, dass vor Mantua 3 tausend Mann von den Völkern [d. h. Truppen] des Kaisers mit Absterben des Grafen Collalto, der Herzogs Franz Albrecht von Sachsen und des Grafen Merode vernichtet [worden] sind"

397 *Übersetzung*: "was ich kaum glaube. Ebenso"

398 Bethlen, Gabriel (1580-1629).

399 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1602-1649).

400 *Übersetzung*: "für gewiss, dass Gabriel Bethlen gestorben sei und dass seine Witwe sich in den Schutz des Kaisers begeben habe, da sie römisch-katholisch geworden sei"

401 N. N., Barbara (geb. 1629).

402 Kempten (Allgäu).

403 Ulm.

404 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).

405 *Übersetzung*: "Heute Morgen habe ich ein Barbara genanntes, in Kempten innerhalb 10 Meilen von Ulm im Monat Februar dieses Jahres 1629 geborenes Mädchen von ¾ Jahren gesehen, das, ansonsten ein hübsches Kind, nicht nur rings um das Gesicht, sondern auch an verschiedenen Stellen des Körpers, am Rücken, an den Beinen, hier und da am Körper einen blonden Flaum hat und so behaart ist, was sehr seltsam ist. Das ist das vierte Kind dieser Mutter, aber die anderen sind nicht wie dieses, denn ich habe davon ein Mädchen von 8 Jahren gesehen, und man glaubt, dass es die Kaiserin versorgen lassen wird. Dies"

406 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

407 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

408 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

409 Anhalt, Fürstentum.

(il y a 15 jours) quand j'aurois veu *Son Altesse*⁴¹⁰, il y a 4 semaines, en quel point, & de l'asthma, qu'il ne l'avoit eu icy, & je dis⁴¹¹ de vigore animj⁴¹², qu'il luy estoit tresentier, & de son aage, 62 ou Sa *Majestè* disoit avoir 10 ans moins, estant nèe 1578 & *Son Altesse* 1568. Demanda ou estoit mon frere⁴¹³ avec la teste rouge.⁴¹⁴

[[259v]]

Que la nouvelle de Mantoue⁴¹⁵ estoit fausse. Bien estoit vray, que les Venitiens⁴¹⁶ avoyent fait entrer dedans Mantoue, mille hommes, & que ceux là avoyent un peu chassè le Duc Frantz Albert⁴¹⁷, lequel survenoit avec trop peu de gens, mais depuis il les auroit rebattu & reeu bravement sa revange. Sa *Majestè*⁴¹⁸, avoit cela du 21. Novembre[.] Pourroit <[Marginalie:] *Nota Bene*⁴¹⁹> estre, que ceux quj dissent telles nouvelles les voyoyent volontiers. Colalto⁴²⁰ falloit bien monter<mourir> unefois, puis qu'il estoit si maladif.⁴²¹ *et cetera*

Ma proposition consistoit⁴²², <1.> en une resjouissance de revoir Sa *Majestè* & voeux pour sa prosperitè & celle de Sa mayson⁴²³.⁴²⁴ 2. en une excuse de n'estre comparu plustost, faute de moyens retranchèz & de mon seul malheur accusable *et cetera* [[260r]] combien que je ne m'excusois que *pour* me satisfaire moy mesme, non Sa *Majestè*⁴²⁵ qui avoit estè tousjours si benignement contente de mes procedures, depuis qu'elle m'avoit remise en libertè unefois, & l'avoit declarè trop benignement de bouche & par escrit envers moy indigne, quj bruslois d'un

410 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

411 *Übersetzung*: "Heute Abend habe ich bei Ihrer Kaiserlichen Majestät, unserem Oberherrn, zwischen der 4. und 5. Stunde nachmittags Audienz gehabt, worauf sie sich mir gegenüber sehr gütig erklärten, dass sie den Brief des Generals sehen wolle und mich ohne das stets empfohlen sein lasse, wobei sie mir für meine guten Wünsche für das Wohl Ihrer Majestät und ihres Hauses dankte und mir zu zeigen wünschte, dass sie stets mein sehr gütiger Kaiser, Herr und Freund seien, da sie jedesmal mit allen meinen Vorgehensweisen und Taten sehr zufrieden gewesen seien usw. Fragten mich danach sehr gnädig, wann ich aus dem Fürstentum weggefahren sei (vor 15 Tagen), wann ich Ihre Hoheit vor 4 Wochen an welchem Platz gesehen hätte, und nach dem Asthma, dass er [der Vater] es nicht hier bekommen habe, und ich erzählte"

412 *Übersetzung*: "von der Kraft des Geistes"

413 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).

414 *Übersetzung*: "der ihm sehr ungeschmälert sei, und von seinem Alter 62, worauf Ihre Majestät sagte, 10 Jahre weniger alt zu sein, 1578 geboren zu sein und Ihre Hoheit 1568. Fragten, wo mein Bruder mit dem roten Kopf sei."

415 Mantua (Mantova).

416 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

417 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

418 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

419 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

420 Collalto, Rambaldo, Conte di (1579-1630).

421 *Übersetzung*: "Dass die Nachricht aus Mantua falsch sei. Wohl wahr sei, dass die Venezianer geschafft hätten, [mit] tausend Mann in Mantua einzudringen und dass diese dort den Herzog Franz Albrecht in etwas vertrieben hätten, welcher mit zu wenig Leuten noch dazu kam, aber danach habe er sie zurückgeschlagen und tapfer wieder seine Vergeltung bekommen. Ihre Majestät habe das vom 21. November. Könnte sein, dass diejenigen, die solche Nachrichten behaupten, sie gern sähen. Collalto müsse ganz bestimmt einmal hinauffahren sterben, weil er so kränklich sei."

422 *Übersetzung*: "Mein Vortrag bestand"

423 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

424 *Übersetzung*: "aus einer Freude, Ihre Majestät wiederzusehen und Wünschen für ihren Wohlstand und denjenigen ihres Hauses."

425 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

ardent desir de cultiver la benigne affection Imperiale et *cetera* & las! n'y pouvois parvenir, contre man propre volentè.⁴²⁶ 3. En un tesmoignage, de l'affection, que je doibs a Sa Majestè devant tous autres, *pour* m'avoir donnè ma vie, mon pardon, mon entretien durant ma prison, mesmes une libertè assèz grande, durant icelle, & ma patrie⁴²⁷ mesmes, & la grace de mon Pere⁴²⁸, qui sont tous graces nompareilles d'un Empereur[,] d'un maistre & d'un Pere, inimitables a personne, & partant jmpossibles a demeriter sinon avec son corps, sa vie & ses biens et *cetera* par une obligation extraordinaire[.]⁴²⁹ [[260v]] 4. En l'offre effective de ma personne que le General Duc de Fridlande⁴³⁰ n'avoit receuè a la levèe de 2 mille chevaux, a cause, qu'il n'en avoit eu de besoing, mais avoit trouvè bon, mon voyage a la cour *pour* demander une pension⁴³¹ dj casa⁴³² afin de me prevaloir au service de Sa Majestè⁴³³, & suivant ses commandemens, en Ambassades ou a la cour, etcetera suppliant Sa Majestè, de me recevoir en son service, elle trouveroit telle fidelitè en moy, que ie ne cederois en cela a nul Prince quj que ce fust, en l'Empire⁴³⁴, comme tant obligè a Sa Majestè, et quj cerchois l'honneur, devant toutes autres choses.⁴³⁵ 5. En la delivrance de la lettre inter [[261r]] cessoire du General⁴³⁶ *pour* moy, a Sa Majestè⁴³⁷ n'ayant peu preterir le dit General quj n'estoit distant de moy, que de 3 lieuës.⁴³⁸

Sur ces poincts Sa Majestè me donna la responce susdite en fort bons termes. J'ay veu ce soir en l'Antichambre, entre autres les Contes: Wolf de Mansfeldt⁴³⁹, Philippe de Solms⁴⁴⁰, le Conte de

426 *Übersetzung*: "Aus einer Entschuldigung, in Ermangelung der abgezogenen Mittel nicht eher erschienen zu sein, und für mein allein tadelbares Unglück usw., obgleich ich mich nur entschuldigte, um mich selbst zufriedenzustellen, nicht Ihre Majestät, die stets mit meinen Vorgehensweisen so gütig zufrieden gewesen sei, seitdem sie mich einmal in Freiheit zurückversetzt habe und das sehr gütig mit Mund und durch Schrift mir Unwürdigem gegenüber erklärt habe, der mit dem eifrigen Wunsch danach lechze, die gütige kaiserliche Zuneigung usw. zu pflegen und gegen meinen eigenen Willen leider! nicht dorthin gelangen könne."

427 Anhalt, Fürstentum.

428 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

429 *Übersetzung*: "Ein Zeugnis von der Zuneigung, die ich vor allen anderen Ihrer Majestät dafür schulde, dass sie mir mein Leben, meine Vergebung, meinen Unterhalt während meiner Gefangenschaft, sogar eine recht große Freiheit während jener und selbst mein Vaterland und die Gnade meines Vaters geschenkt hat, die alle ihresgleichen nicht habende Gnaden eines Kaisers, eines Herrn und eines Vaters sind, unnachahmbar für irgendjemanden und daher unmöglich zu verdienen, wenn nicht durch eine außerordentliche Verpflichtung mit seinem [eigenem] Leib, seinem Leben und seinem Gut usw."

430 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

431 *Übersetzung*: "Aus dem wirklichen Angebot meiner Person zur Anwerbung von 2 tausend Pferden, das der General Herzog von Friedland nicht angenommen hatte, weil er daran keinen Bedarf gehabt habe, [er] aber meine Reise an den Hof gut gefunden habe, um dort zu bitten um eine Besoldung"

432 *Übersetzung*: "von Haus aus"

433 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

434 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

435 *Übersetzung*: "um mich derselben im Dienst Ihrer Majestät nützlich zu machen und indem ich ihre Befehle auf Gesandtschaften oder am Hof usw. befolge, weshalb ich Ihre Majestät inständig bat, mich in ihren Dienst aufzunehmen, sie fände eine derartige Treue in mir, dass ich darin keinem Fürsten nachstehen würde, wer es auch immer im Reich als Ihrer Majestät so sehr Verpflichteter wäre und wer vor allen anderen Dingen nach der Ehre strebe."

436 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

437 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

438 *Übersetzung*: "Aus der Übergabe des Fürsprachebriefes des Generals für mich an Ihre Majestät, den der besagte General, der nur 3 Meilen von mir entfernt sei, nicht habe übergehen können."

439 Mansfeld-Vorderort, Wolfgang, Graf von (1575-1638).

Schwartzenburg⁴⁴¹, le Conte de Trautmansdorff⁴⁴², le Baron Preüner⁴⁴³, le Grandchambellan Conte Kysel⁴⁴⁴, le Conte Porcia⁴⁴⁵, & le jeune Conte d'Altheimb⁴⁴⁶, le Chancelier <Werdenberg⁴⁴⁷>, avec lesquels i'ay fait, & renouvelè la cognoissance.⁴⁴⁸ *et cetera*

440 Solms-Lich, Philipp, Graf zu (1569-1631).

441 Schwarzenberg, Georg Ludwig, Graf von (1586-1646).

442 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

443 Breuner, Seifried Christoph, Graf (1569-1651).

444 Khiesel von Kaltenbrunn, Hanns Jakob (1565-1638).

445 Porcia, Karl, Graf von (ca. 1570-1636).

446 Althan(n), Michael Johann, Graf von (1607-1646).

447 Verda von Verdenberg, Johann Baptist (1582-1648).

448 *Übersetzung*: "Auf diese Punkte gab mir Ihre Majestät die oben genannte Antwort in sehr guten Worten. Ich habe heute Abend im Vorzimmer unter anderen die Grafen Wolfgang von Mansfeld, Philipp von Solms, den Grafen von Schwarzenberg, den Grafen von Trauttmansdorff, den Freiherrn Breuner, den Oberstkämmerer Graf Khiesel, den Grafen Porcia und den jungen Grafen von Althan, den Kanzler Verdenberg gesehen, mit welchen ich die Bekanntschaft gemacht oder erneuert habe."

Personenregister

- Althan(n), Michael Johann, Graf von 27
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 2, 7, 16, 23, 25, 26
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 8, 9, 13, 16, 19, 23
Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von 2, 13, 25
Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von 9
Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 16
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 3, 7
Arnim, Hans Georg von 14
Asseburg, Ludwig d. J. von der 4
Benckendorf, Thomas 9, 12, 20
Bethlen, Gabriel 24
Börstel, Adolf von 8
Borzita von Martinitz, Jaroslaus 19
Breuner, Seifried Christoph, Graf 27
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 3
Collalto, Rambaldo, Conte di 23, 25
Concin, Ehrenreich Christoph, Graf von 6
Eggenberg, Johann Ulrich, Fürst von 6
Eichen, Uriel von 13, 20
Einsiedel, Hildebrand von 16
Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga 24
Engelhardt, Arnold 12
Espaigne, Michel d' 6
Faye, Abraham de la 3, 9
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 6, 8, 11, 18, 19, 23, 24, 25, 25, 26, 26
Freyberg, Albrecht von 3
Gonzaga di Nevers, Carlo I 13
Göbige, Christian 13
Gustav II. Adolf, König von Schweden 14
Hagen, Bernhard von 2
Harrach, Otto Friedrich, Graf von 6
Harschleben, Johann (1) 11, 13
Khiesel von Kaltenbrunn, Hanns Jakob 27
Kuefstein, Johann Ludwig, Graf von 23
Lippold, Andreas von 4, 4
Löw (von Eisenach), Johann d. Ä. 23
Lützow, Barthold von 2, 12, 20
Lützow, Dietrich von 13
Mansfeld-Vorderort, Wolfgang, Graf von 26
Maranda, N. N., Graf 5, 6
Mario zu Gammerslewe, Johann von 22
Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 13, 14
Mecklenburg-Güstrow, Johann Albrecht II., Herzog von 13, 14
Mecklenburg-Güstrow, Johann Christian, Herzog von 13, 14
Merode-Waroux, Jean, Comte de 23
N. N., Barbara 24
Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von 8
Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 24, 25
Palant, Johann Rudolf von 6
Pappenheim, N. N., Graf von 6
Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 4
Porcia, Karl, Graf von 27
Reisi(c)ke, Wolf 12
Ritter, Kaspar 20
Röder, Hans Kaspar von 10, 12
Röder, Hans Wolf Ernst von 11, 20
Rueß von Hopfenbach, Hans 3, 5, 16
Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von 23, 25
Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 24
Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von 9
Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 2, 5
Schenk zu Schweinsberg, Johann Bernhard 5
Schlammersdorff, Balthasar Jakob von 2, 3, 4, 4
Schmidt, Hans (1) 3, 10
Schönburg, Wolf Heinrich von 17
Schönkirchen, Johann Albrecht von 6
Schwarzenberg, Georg Ludwig, Graf von 26

| | |
|---|---|
| Scultetus, Abraham 15 | Verda von Verdenberg, Johann Baptist 27 |
| Slawata von Chlum, Wilhelm, Graf 21, 21 | Vitzenhagen, Thilo von 14, 16 |
| Solms (2), N. N., Graf zu 6 | Waldstein, Adam d. J., Graf von 6 |
| Solms-Lich, Philipp, Graf zu 26 | Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von 2, 3, 4, 5, 5, 6, 7, 8, 11, 24, 26, 26 |
| Stammer, Hermann Christian (von) 2 | Waldstein, Berthold, Graf von 6 |
| Sternberg, Johann Rudolf von 18 | Wartensleben, Johann Joachim von 7 |
| Trautenberg, Curt von der 9, 10, 13, 14, 14, 20 | Wenzel von Wenzelsberg, Johann 23 |
| Trautenberg, Familie 14 | Wildenstein, Georg Wolf von 3 |
| Trautenberg (1), N. N. von der 14 | Zischka von Trocznow und Kelch, Johann 20 |
| Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von 27 | |

Ortsregister

- Alsleben 14
Anhalt, Fürstentum 7, 24, 26
Augustusburg, Schloss 17
Ballenstedt 2, 5, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 5
Bernburg 2, 2, 7, 11
Bistritz (Bystrice) 20
Böhmen, Königreich 6, 18, 19, 20
Böhmischer Wald 17
Böhmisch Rudolecz (Ceský Rudolec) 21, 21
Borna 16
Brandeis (Brandýsek) 19
Braunschweig 9, 9, 12, 13
Bruckdorf 15
Chemnitz 17
Crema 7
Cremona 13
Dänemark, Königreich 2, 3
Dessau (Dessau-Roßlau) 4
Dnespek (Nespeky) 20
Domnitz 14, 15
Donau, Fluss 22
Eger (Ohre), Fluss 18
Eisleben (Lutherstadt Eisleben) 4, 4
Frankreich, Königreich 5
Fratting (Vratenín) 22
Froborn (oder Frauborn) 3
Frohburg 16, 19
Gernrode, Stift 7
Gnandstein 16
Groß-Enzersdorf 22
Großnondorf 22
Halberstadt 2, 5, 5, 11
Halle (Saale) 15
Harzgerode 3
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation)
8, 26
Hinterpommern 4
Hollabrunn 22
Holstein, Herzogtum 8
Hoym 3, 3, 9, 10, 11, 12, 13
Italien 7
Jungfernteinitz (Panenský Týnec) 18, 19
Kempten (Allgäu) 24
Komotau (Chomutov) 17, 18
Königseck (Kunžak) 21, 21
Konstantinopel (Istanbul) 23
Koschitz (Košice) 21
Langau bei Geras 22
Laun (Louny) 18
Leipzig 14, 15, 15, 16
Lingen 7
Magdeburg 3, 8
Magdeburg, Erzstift 14
Mähren, Markgrafschaft 21, 21
Mainz, Kurfürstentum (Erzstift) 5
Mantua (Mantova) 23, 25
Maria vom Siege (Marie Vítězné),
Wallfahrtskirche (Weißer Berg) 19
Meißen, Markgrafschaft
Miltshin (Milicín) 20
Neuhaus (Jindřichuv Hradec) 21
Neumark (Nowa Marchia) 8
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben
Vereinigten Provinzen) 9, 11
Obermallebarn 22
Osmanisches Reich 8, 11, 23
Osnabrück, Hochstift 9
Österreich, Erzherzogtum 22
Österreich unter der Enns (Niederösterreich),
Erzherzogtum 22
Paderborn, Hochstift 9
Penig 17
Polen, Königreich 8
Postelberg (Postoloprty) 18
Prag (Praha) 19, 20, 20, 21, 22
Pulkau 22
Quedlinburg 3, 8, 9, 12, 12
Radisleben 4, 11, 12, 13
Reinstedt 3
Reitzenhain 17
Rieder 4
Rothenburg ob der Tauber 20
Sachsen, Kurfürstentum 15, 17
Samosol (Samosoly) 21
Sandersleben 2, 15

Sankt Sebastiansberg (Hora Svatého
Šebestiána) 17
Schaumburg, Grafschaft 7
Schierberge, Höhenzug 12
Schkeuditz 15, 15
Schlan (Slaný) 19
Schlesien, Herzogtum 8
Schweden, Königreich 14
Siebenbürgen, Fürstentum 8
Spanien, Königreich 11
Stockerau 22
Tabor (Tábor) 20

Thüringen 4, 5
Ulm 24
Venedig, Republik (Repùblica de Venessia) 25
Weimar 4
Weißer Berg (Bílá hora) 19
Westetz (Vestec) 20
Wien 6, 20, 22
Zerbst 7
Zlabings (Slavonice) 21
Zschopau 17
Zschopau, Fluss 17
Zwickauer Mulde, Fluss 17

Körperschaftsregister

Jesuiten (Societas Jesu) 7

Niederlande, Generalstaaten 5

Sachsen-Weimar, Landstände 2